

INHALT

Vorwort 20

SPRACHE

Natalija Verbyč 22

Prosodie der mündlichen Kommunikation von Männern und Frauen
(auf der Grundlage von Material des dialektalen Diskurs)

Inna Horof'janjuk 28

Lexikalischer Archaismus der ukrainischen Mundart
des Dorfs Bulaješt, Republik Moldau

Marija Hreb 35

Semantisch-grammatische Merkmale der Bildung einer kontrastiven
Beziehung zusammengesetzten Konstruktionen der modernen
ukrainischen Sprache

Dmytro Danyl'čuk 40

Entkommunisierung der Toponymie einer Hauptstadt
(am Beispiel von Veränderungen in der Urbanonymie von Kiev
und Berlin nach 1989)

Nadija Dzen'dzjura 52

Sprachpolitik europäischer Staaten (am Beispiel Frankreichs)
als Perspektive für die Ukraine

Natalija Dzjuman 62

Substantivierung von Pronomen

Oleksandr Iščenko 66

Gesprächstempo in huzulischen Dialekten und in der östlichen Sloboda:
eine vergleichende Analyse

Larysa Kysljuk 72

Der Einfluss von Analogien auf die Aktivität von Wortbildungsmodellen

Halyna Kobyrnka, Maryna Tkačuk 79

Aus dem mündlichen Dialog zwischen Ahidel' und Dnipro

Oksana Kovač	90
Das Schicksal von Bibleismen in modernen Sprachen und Untersuchung der Phraseologie der Bibel als selbständiger Struktur	
Ljudmyla Koljesnik	103
Verbalisierung von Wertemodellen im Pokuts'ker-Bukowinischen Dialektareal	
Larysa Kolibaba	113
Das Problem der Klassifizierung von Objektbedeutungen in der ukrainischen Sprachwissenschaft	
Natalja Koč	120
Metaphorik des modernen ukrainischen politischen Diskurses: der kognitive Aspekt	
Halyna Krochmal'na	133
Diskurs fremdsprachlicher Termini: pro und contra	
Svitlana Lavrynenko	141
Ukrainische Sprachkulturologie: Probleme, Untersuchungen und Perspektiven	
Inna Lakoms'ka	155
Kinästhetische Prädikate in der Struktur von Phraseologismen: der Aspekt der Beeinflussung	
Natalija Lozova	162
Prozesse der Begriffsbildung zur Bezeichnung von Subjekten kultureller Tätigkeit im Paradigma der wissenschaftlichen Untersuchung moderner Begriffskunde	
Tetjana Melkumova	170
Die Bildung von orthografischen Fähigkeiten und Routine bei ausländischen Studenten	
Oksana Merkulova	177
Abstrakte Substantive mit dem Suffix <i>-yvo/-evo</i> im Ukrainischen	
Tetjana Olijnyk	181
Herausarbeitung von (Lösungs-)Wegen bei der englisch-ukrainischen Übersetzung von Belletristik	

Svitlana Romančuk	190
Lexikalische Innovationen im Bereich moderner Massenmedien	
Svitlana Romanjuk	201
"Ich bitte Sie, hören Sie zu. Mit Geschrei helfen wir einander überhaupt nicht." Oder: Über den Kommunikationsstil im ukrainischen politischen Diskurs	
Svitlana Semenjuk	216
Bildung von Femitiva auf <i>-yc-ja</i> für Bezeichnungen von Personen maskulinen Geschlechts mit charakteristischen äußeren und inneren Merkmalen (Ende 18. – Anfang 20. Jh.)	
Ol'ha Sjeničeva	223
Ethnische Markierung von Pejorativa im Ukrainischen und Russischen auf Karten von Sprachen der Welt	
Maryna Slavins'ka	231
Schlüsselwörter der sozialen Reklame	
Oksana Sprysa	239
Kognitive Ausrichtung von Anthroponymen im assoziativen Thesaurus des Ukrainischen und des Arabischen (auf der Grundlage experimenteller Forschung)	
Taras Tkačuk	248
Der Einfluss der unmittelbaren Umgebung auf die Wahl der Sprache durch den Respondenten in einem bilingualen Milieu	
Roman Tryfonov, Vira Pustovalova	255
Verneinte Nomination im Ukrainischen als Mittel zur Konzeptualisierung und Bewertung	
Hanna Černenko	263
Das Problem der Subjektivismusforschung in der axiologischen Linguistik	
Olena Šablij	271
Die Herausbildung von Bezeichnungen für zentrale und lokale Verwaltungsorgane in Deutschland in der ukrainischen juristischen Übersetzung	

Uljana Štandenko	279
Die Differenzierung von lexikalischen Einheiten in dem altukrainischen Denkmal „Akten des Feldgerichts von Poltava 1668-1740“	

L I T E R A T U R

Inna Bereza	285
Der psychologische Komplex des „Fremden“ in den Werken von Marija Matios und in „Das Ächzen des Berges“ von Yasunari Kawabata	
Halyna Bilyk	289
Münchener Kontexte des ukrainischen Neoklassizismus	
Olkesij Vertij	298
Die Entstehung und Entwicklung von weltanschaulich-geistlichen und künstlerisch-ästhetischen Beweggründen nach traditioneller Vorstellung im Volksgesang von Ukrainern in der rumänischen Provinz Banat	
Svitlana Žurav’lova	311
Der Einfluss der Kultur des Sarmatismus auf die ukrainische panegyrische Poesie der Epoche des Frühbarock	
Marija Ivanyc’ka	318
Die Rezeption der Ukraine in der gegenwärtigen deutschsprachigen Welt: ein Blick durch das Prisma der belletristischen Übersetzung	
Oksana Karbaševs’ka	334
Die ukrainische und britische Folkloreballade mit persönlicher Thematik (Poetik, Typologie, Originalität)	
Tetjana Kovalenko	348
Die literaturwissenschaftliche Untersuchung O. Bilec’kyjs im Kontext der Entwicklung des ukrainischen Formalismus	
Olena Kolin’ko	356
Die Novelle an der Grenze des 19.- 20. Jahrhunderts als Erscheinung eines modernistischen Diskurses	

Taras Kremin' Auf der Suche nach der Intertextualität des Reimepos	363
Roman Krochmal'nyj Entmythologisierung der „Zarenmetapher“ in den poetischen Texten Taras Ševčenkos	376
Tetjana Ostapčuk Das Bild der Stadt – New York und Kiev – im Werk von Oleksandr Motyl und Jurij Andruchovyč	389
Ol'ha Punina „Romanisierte Biografie“ im System der künstlerischen Methoden: das ukrainische literarisch – alltägliche Modell	397
Bohdana Saljuk Chronotopische Besonderheiten der Werke dramatischen Typs über Lästermäuler	411
Oleh Solovej Das Parodiehafte in Geo Škurupijs Roman „Miss Adrijena“	420
Ol'ha Stadničenko "Ohne Retusche und Maske“: die Autorität des Dissidententums der 1960-er Jahre in der ukrainischen Erinnerungsliteratur Ende des 20. – Anfang des 21. Jahrhunderts	433
Ol'ha Charlan Die Rezeption des Anderen in der ukrainischen Emigrationsprosa der 1940 – 1960-er Jahre	447
Tamara Chomjak "Berliner Jive" (Psychologismus des Bildes einer auf deutschem Boden arbeitenden ukrainischen Frau und Tagelöhnerin im Roman „Gastarbeiterinnen“ von Natalka Doljak)	453
Tetjana Chorol's'ka Das Problem der Emigration in Ivan Bilyks Roman „Tango“	459

Oksana Cybul'ko	465
Obszöne Lexik und Transformation des Diskurses über das Körperliche in der ukrainischen Soz-Art (am Material der Dramaturg Les' Podervj'ans'kyj)	

BILDUNG UND KULTUR

Oksana Abreu Bastos	472
Aktuelle Probleme des heutigen Bildungssystems in der Ukraine	

Vjačeslav Artjuch	478
„Historiosophie“ ist ein slavisches Wort	

Alina Bjeljesta	487
Bestandteile ethnokultureller Kompetenz: der pädagogische Aspekt	

Viktorija Bilousova	495
Konzept der „Angst“ im künstlerischen System von Horrorgeschichten für Kinder	

Alla Jevhrafova	500
Die "Bronebijna-Publizistik" als Katalysator ideologischer Transformationen	

Tetjana Žuravl'ova	506
Das Melodram als Merkmal der Selbstidentifikation der ukrainischen Bildschirmkultur	

Viktorija Zahorodnova	517
Die sprachliche Bildung von Repräsentanten nationaler Gemeinschaften im Kontext regionaler Besonderheiten der süd-östlichen Region der Ukraine	

Halyna Koryc'ka	531
Effektive Nutzung von Möglichkeiten der elektronischen Sprachdidaktik im Ukrainischunterricht	

Tetjana Kurylo	541
Die Idee eines muttersprachlichen Unterrichts und die kreative Suche der ukrainischen Lehrerschaft in den 60-er Jahren des 20. Jahrhunderts	

Oleksandr Luk'janenko	546
"Als Brüder werden wir für immer mit Moskau sein": Markierungen (pseudo)nationaler Identifikation der Lehrerschaft der UkrSSR zur Zeit des „Tauwetters“ (1953 – 1964)	
Natalija Manyč	559
Die Ukrainische Fernsehreklame von Juni bis September 2013 im Kontext weltweiter Konsumentender	
Larysa Naumova	566
Der ukrainischer Filmmacher in den 20-er Jahren des 20. Jahrhunderts. Einflüsse, Recherchen und Originalität	
Alina Paukova	577
Sprache im Fernsehen heute: Risiken und Unsicherheiten in der Erziehung der heranwachsenden Generation	
Roman Rosljak	582
Grundmerkmale des Aufstiegs des ukrainischen Filmmachers in den 1920-er Jahren	
Mychajlo Haj	593
Die lyrische Praxis in den ukrainischen Karpaten und in den Vorkarpaten. Versuch einer wissenschaftlichen Rekonstruktion rudimentärer Traditionen	
Halyna Šylina	603
Die Gewährleistung des Ukrainischunterrichts vor der Spezialisierung in der heutigen Mittelschule durch Fernunterrichtslehrmittel mit dem System Moodle	
Jaroslav Janenko	611
Die Repräsentation kultureller Stereotypen in der ukrainischen Reklame	
A N H A N G	619
T E I L N E H M E R D E R K O N F E R E N Z	633

З М І С Т

Передмова 20

М О В А

Наталія Вербич 22

Просодія усного мовлення чоловіків і жінок
(на матеріалі діалектного дискурсу)

Інна Гороф'янюк 28

Лексична архаїка української говірки с. Булаєшти
Республіки Молдова

Марія Греб 35

Семантико-граматичні чинники формування зіставного відношення
у складних конструкціях сучасної української мови

Дмитро Данильчук 40

Декомунізація топонімікону столичного міста
(на прикладі змін в урбанонімії Києва та Берліна після 1989 року)

Надія Дзеньдзюра 52

Мовна політика європейських держав (на прикладі Франції)
як перспектива для України

Наталія Дзюман 62

Субстантивація займенників

Олександр Іщенко 66

Темп мовлення в гуцульському та східнословобожанському діалектах:
порівняльний аналіз

Лариса Кислюк 72

Вплив аналогії на активність словотвірних моделей

Галина Кобиринка, Марина Ткачук 79

У мовному діалозі Агідель та Дніпра

Оксана Ковач 90

Доля біблеїзмів у сучасних мовах та розгляд фразеології Біблії
як самостійної структури

Людмила Колеснік Вербалізація ціннісних моделей у покутсько-буковинському діалектному ареалі	103
Лариса Колібаба Проблема класифікації об'єктних значень в українському мовознавстві	113
Наталя Коч Метафорика сучасного українського політичного дискурсу: когнітивний аспект	120
Галина Крохмальна Дискурс іншомовної термінної лексики: за і contra	135
Світлана Лавриненко Українська лінгвокультурологія: проблеми, пошуки, перспективи	141
Інна Лакомська Кінестетичні предикати в структурі фразеологізмів: впливовий аспект	155
Наталія Лозова Процеси термінотворення назв суб'єктів культурної діяльності в парадигмі наукових пошуків сучасного термінознавства	162
Тетяна Мелкумова Формування орфографічних умінь і навичок іноземних студентів	170
Оксана Меркулова Абстрактні іменники з суфіксом -иво/-ево в українській мові	177
Тетяна Олійник Відтворення тропів в англо-українському художньому перекладі	181
Світлана Романчук Лексичні інновації сучасного мас-медійного простору	190
Світлана Романюк "Я прошу вас, послухайте. Криком ми ж нічого не допоможемо один одному", або розмовний стиль в українському політичному дискурсі	201

Світлана Семенюк Продукування фемінитивів на -иц-я до назв осіб чоловічого роду за характерними зовнішніми та внутрішніми ознаками (кін. XVIII — поч. XXI)	216
Ольга Сєнічева Етнічна маркованість пейоративів в українській та російській мовних картинах світу	223
Марина Славінська Ключові слова соціальної реклами	231
Оксана Сприса Когнітивна спрямованість антропонімів в асоціативному тезаурусі української та арабської мов (за даними експериментального дослідження)	239
Тарас Ткачук Вплив найближчого оточення на вибір мови респондентом у білінгвальному середовищі	248
Роман Трифонов, Віра Пустовалова Заперечна номінація в українській мові як засіб концептуалізації та оцінки	255
Ганна Черненко Проблема дослідницького суб'єктивізму в аксіологічній лінгвістиці	263
Олена Шаблій Відтворення назв центральних та місцевих органів влади ФРН в українському юридичному перекладі	271
Уляна Штанденко Диференціація лексичних одиниць у староукраїнській пам'ятці "Акти Полтавського полкового суду 1668 — 1740 рр."	279
ЛІТЕРАТУРА	
Інна Береза Психологічний комплекс "Чужого" у творах Марії Матіос та "Стогін горі" Я. Кавабати	285

Галина Білик Мюнхенські контексти українського неокласицизму	289
Олексій Вертій Становлення і розвиток світоглядно-духовних та художньо-естетичних підстав старої верстви народної пісенності Українців румунської провінції Банат	298
Світлана Журавльова Вплив культури сарматизму на українську панегіричну поезію доби зрілого бароко	311
Марія Іваницька Рецепція України в сучасному німецькомовному світі: погляд через призму художнього перекладу	318
Оксана Карбашевська Українська та британська фольклорна балада особистої тематики (поетика, типологія, самотність)	334
Тетяна Коваленко Літературознавчі пошуки О. Білецького в контексті розвитку українського формалізму	348
Олена Колінько Новела рубежу ХІХ — ХХ ст. як вияв модерністського дискурсу	356
Тарас Кремінь В пошуках інтертекстуальності віршованого епосу	363
Роман Крохмальний Деміфологізація "царської метафори" у поетичних текстах Т. Шевченка	376
Тетяна Остапчук Образ міста — Нью - Йорк та Київ — у творчості О. Мотиля і Ю. Андруховича	389
Ольга Пуніна "Романізована біографія" в системі художніх методів: українська літературно — побутова модель	397

Богдана Салюк Особливості хронотопу творів про бешкетників драматичного типу	411
Олег Соловей Пародійність роману Гео Шкурупія «Міс Адрієна»	420
Ольга Стадніченко "Без ретуші та гриму": автопортрет шістдесятництва в українській мемуаристиці кінця ХХ - початку ХХІ ст.	433
Ольга Харлан Рецепція Іншого в українській еміграційній прозі 1940 - 1960-х рр.	447
Тамара Хом'як "Берлінський джайв" (психологізм образу української жінки заробітчани на німецькій землі в романі Наталки Доляк "Гастарбайтерки")	453
Тетяна Хорольська Проблема еміграції в романі Івана Білика „Танго“	459
Оксана Цибулько Обсценна лексика та трансформації тілесного дискурсу в українському соц-арті (на матеріалі драматургії Леся Подерв'янського)	465
О С В І Т А Т А К У Л Ь Т У Р А	
Оксана Абреу Бастос Актуальні проблеми сучасної системи освіти України	472
В'ячеслав Артюх Це слов'янське слово "Історіософія"	478
Аліна Белеста Складники етнокультурної компетенції: педагогічний аспект	487
Вікторія Білоусова Концепт "страху" в художній системі дитячих страшних історій	495

Алла Євграфова "Бронебійна публіцистика" як каталізатор ідеологічних трансформацій	500
Тетяна Журавльова Мелодрама як чинник самоідентифікації української екранної культури	506
Вікторія Загороднова Мовна освіта представників національних спільнот в контексті регіональних особливостей південно - східного регіону України	517
Галина Корицька Ефективне використання можливостей електронної лінгводидактики на уроках української мови	531
Тетяна Курило Ідея навчання рідною мовою і творчий пошук українського вчительства 60-х рр. ХХ століття	541
Олександр Лук'яненко "Поклялись братами бути ми навек з Москвою": маркери (псевдо) національної ідентифікації освітян УРСР доби "Відлиги" (1953 — 1964 роки)	546
Наталія Манич Українська телевізійна реклама червня — серпня 2013 року в контексті світових споживчих тендерів	559
Лариса Наумова Український кінематограф 20-х років ХХ ст. Впливи, пошуки і самобутність	566
Аліна Паукова Мова сучасного телебачення: ризики та небезпеки виховання підростаючого покоління	577
Роман Росляк Основні чинники піднесення українського кінематографа в 1920-х рр.	582
Михайло Хай Лірницька практика в Українських Карпатах і на Прикарпатті. Спроба наукової реконструкції рудиментів традиції	593

Галина Шиліна	603
Забезпечення допрофільного вивчення української мови в сучасній середній школі засобами дистанційного навчання у системі Moodle	
Ярослав Яненко	611
Репрезентація культурних стереотипів в українській рекламі	
Д О Д А Т К И	619
ВІДОМОСТІ ПРО УЧАСНИКІВ КОНФЕРЕНЦІЇ	633